

the Songbook



Rongō ki te Oro —Listen to the Music

Kei te pupū ake ia rā
Kei te whakarite te iwi
He harikoa, he pouri rā
me tuku puoro mai nā
Me hoatu he take kia mene te marea
he māmā rā ki tō mārāma ai
Tukuna karere kia tae atu
E kaua e pātaia mai

Aue, me rongō ki te oro... ia rā

Don't you feel it growing, day by day
People getting ready for the news
Some are happy, some are sad, woh,
gotta let the music play
What the people need is a way to make 'em smile,
it ain't so hard to do if you know how
Gotta get a message, get it on through,
oh now mamma don't you ask me why

Whoa, listen to the music... All the time

Me he awa pūroto noa
popoti pā ki te rangi
Ka nui ake te marea
E rongō mo te hari tuku rere noa ai

Aue, me rongō ki te oro... ia rā

BY TOM JOHNSTON (TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA)
© WARNER CHAPPELL MUSIC AUSTRALIA PTY LTD

Kāore e Whiti te Rā —Ain't No Sunshine

kāore e whiti te rā
He mātao ka wehe ia
kāore e whiti te rā,
Anō nei he roa rawa, ia wā ka wehe ia

Kei hea ai e ngaro rā
Ā pea ka noho atu
kāore e whiti te rā,
He whare tū tahanga, ia wā ka wehe ia
Ā koirā, koirā, koirā, koirā... koirāāā
Me whakarere rā ia, kāore e whiti te rā

Ain't no sunshine when she's gone
It's not warm when she's away
Ain't no sunshine when she's gone,
and she's always gone too long,
anytime she goes away

ia wā ka wehe ia
anytime she goes away

BY BILL WITHERS (TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA)
© UNIVERSAL MUSIC PUBLISHING MGB AUSTRALIA

Pahiwi —Lean On Me

I tō koiara (rā) ka pāmamae, ka pouri tā tou
Ka marama ai ka whiti mai te rā apōpō
Pahiwi ki te memeha
ko au rā to hoa, māku e āwhina
Kao – Kāore e roa
ka hiahia ahau he hoa hei pahiwi

Me tahuri mai ina i ahau he mea hei minoa
Kao – Kāore e taea ki te kore koe e whakaatu rā

Karangatia e mara, ka hia āwhina
Ka hiahia he hoa hei pahiwi
Kei a koe tonu pea he maramatanga
Ka hiahia he hoa hei pahiwi

Lean on me when you're not strong,
and I'll be your friend I'll help you carry on
For it won't be long till I'm gonna need
somebody to lean on

Pahiwi ki te memeha,
ko au rā to hoa, māku e āwhina
Kao, kāore e roa,
ka hiahia ahau he hoa hei pahiwi

BY BILL WITHERS (TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA)
© UNIVERSAL MUSIC PUBLISHING MGB AUSTRALIA

Te Rau Kōwhai —Yellow

(Pūtōrino introduction)

Ko ngā whetū e piata mai ki a koe
me o mahinga kē
He rau kōwhai ēna

I tae ahau ka tuhi waiata me o mahinga rā
te 'Rau Kōwhai' tēna
I homai ki ahau te mahi matakū
te 'Rau Kōwhai' tēna

Ko tō kiri, tō tinana
Ka huri hei mea turua
e arohaina koe e au
arohaina e au

(Pūtātara, Pūkāea interlude)

Look at the stars,
look how they shine for you
and everything you do
he rau kōwhai ēna

BY C, MARTIN / J. BUCKLAND / G. BERRYMAN / W. CHAMPION
(TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA) © UNIVERSAL MUSIC
PUBLISHING MGB AUSTRALIA

Pohewa —Imagine

Pohewatia kahore. He wāhi ngaro rā.
kāore he rarohenga, he rangi noaiho rā
pohewa tia te katoa e ora mo te rā

Pohewatia kahore. He motu takiwā
kāore he take whawhai, kāore he hāhi rā
Pohewatia te katoa e hohou te rongo ...uu

Ka mea koe kua wairangi ahau, Ehara ko au anake
E wawata ka hono mai koe kia matemateāone

Pohewatia kahore e pupuri rawa
kāore he hao, he hiakai. Kua taura here rā
Pohewatia te katoa e whai pānga ki Te Ao... uu

Ka mea koe kua wairangi ahau Ehara ko au anake
E wawata ka hono mai koe kia matemateāone

And the world will live as one

BY JOHN LENNON (TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA)
© SONY MUSIC PUBLISHING

Me Hoatu He Take Kōhimu —Something to Talk About

E ngutungutu ai ngā tangata
Ko te kōhimu he mea miharo
He ipo tāua e huna ana
Ka parea atu heoi ka kī tonu,
He hāmama tā tāua kata
He tata rā tā tāua nei tū
He roa rawa tā tāua nei mātiro
Āpea e kitea, he mea e muna ana

Me hoatu he take kōhimu...
pēhea te whakaipo?

I feel so foolish,
I never noticed you act so nervous,
could you be fallin' for me?
It took the rumour to make me wonder,
now I'm convinced that I'm goin' under
Thinkin' 'bout you every day,
dreamin' 'bout you every night
I'm hopin' that you feel the same way,
now that we know it, let's really show it darlin'

Me hoatu he take kōhimu...
pēhea te whakaipo?

BY SHIRLEY EIKHARD (TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA)
© SONY MUSIC PUBLISHING – WARNER CHAPPELL MUSIC
AUSTRALIA PTY LTD

Ngā Ara—Take Me Home, Country Roads

Ngā ara kawea au ki te kainga
Aotearoa ki ngā maunga kawea e ngā ara

He hiranga te whenua
me ngā maunga rere ai ngā awa
Ora tūroa ake i ngā tī
raro i ngā maunga me he hauangi
Ngā ara kawea au ki te kainga
Aotearoa ki ngā maunga kawea e ngā ara

All my memories gather 'round her
Miner's lady, stranger to blue water
Dark and dusty, painted on the sky,
Misty taste of moonshine, teardrop in my eye
Country roads take me home to the place I belong
Aotearoa mountain mama take me home
country roads

Ka rongo au i tana karanga 'Hoki mai'
Hoki mahara ki te kainga rā kei tawhiti
Ka whakaaro au, 'Te āhua nei
me hoki kē ahau inanahi, nanahi!'
Ngā ara kawea au ki te kainga
Aotearoa ki ngā maunga kawea e ngā ara

BY BILL DANOFF / TAFFY NIVERT / JOHN DENVER (TRANSLATED
BY JUSTIN KEREAMA) © BMG RIGHTS MANAGEMENT (AUSTRALIA)
P/L – MUSHROOM MUSIC PTY LTD

Roimata —Cry Myself To Sleep

I wave hello, my smile is bright
I am so gracious, so polite
Each time you pass me on the street
and then I cry myself to sleep

Kata ana au me ōku hoa
Ka koa i tōku pai haere
Wehe ana ka mene ahau
Ka tangi au kātahi ka moe

Ka whiti te marama,
Ka hokinga mahara
Ka haramai aku roimata

I wash my face, I brush my hair,
I spray perfume, noone to care
Takoto ana i ōku hīti.
Ka tangi au kātahi ka moe

Ka whiti te marama,
Ka hokinga mahara
Ka haramai aku roimata
And then I cry myself to sleep

© JAY NEILSON / TAMI NEILSON (TRANSLATED BY SIR TIMOTI
KĀRETU AND TAMA WAIPARA)

Kaitaraiwa —Cab Driver

Kaitaraiwa, hipa i tō Meri
Kia kitea tana kanohi
Kaua e auporo te moni
Kaitaraiwa, hipa i tō Meri

Kaitaraiwa, huri ano koa
Kaua e ware ki te pūtea
e hiahia kia kōrero māua
Kaitaraiwa, huri ano koa
Kaitaraiwa, ki te kainga
Te āhua nei ka tōtahi rā
Ka tuku pea he ipo e Te Atua
Kaitaraiwa, ki te kainga

Cab driver, drive by Mary's place
I just want a chance to see her face
Don't stop the meter,
let it race Cab driver,
drive by Mary's place
Kaitaraiwa, ki te kainga
Te āhua nei ka tōtahi rā
Ka tuku pea he ipo e Te Atua
Kaitaraiwa, ki te kainga
Cab driver, better take me home
Kaitaraiwa, ki te kainga!

C. CARSON PARKS (TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA)
© BMG RIGHTS MANAGEMENT (AUSTRALIA) P/L

Wewehe Kia Koe Rā —Can't Help Falling In Love

E kī mai Rika te kūare
Engari ka wewehe ki a koe rā

Me no ho He hara nei pea
Engari ka wewehe ki a koe rā
Me he awa e rere ki tua, tāua e oke
me kī nei he tika

Puritia tōku koiora
Engari ka wewehe ki a koe rā
Like a river flows, surely to the sea,
darling so it goes
Some things are meant to be
Take my hand, take my whole life too
For I can't help falling in love with you
Engari ka wewehe ki a koe rā

BY HUGO PERETTI / LUIGI CREATORE / GEORGE DAVID WEISS
(TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA) © NATIVE TONGUE
MUSIC PUBLISHING

Te Werimana —The Wellerman

I mua he waka ka uaki me te ingoa nei ko te Piri Ti
Rewa atu, ka mau te au, ka puhia e te hau (ho)

Mau mai e Werimana te huka, te tī, me te rama
Ina ka oti ana ka wehe ai mātou

Tē roa ia i te moana, ka tika mai he tohora
I karangatia te katoa, Rātītia te ika (ho)
Mau mai e Werimana...

I mua i te tau ki te wai, te hiku ka pākia mai
Katoa ngā ringa e whawhai, ka ruku kī raro (ho)
Mau mai e Werimana...

E mau tonu mai te ika, ehara nei nā te haoa
He pononga whai tohora ka toia te waka (ho)
Mau mai e Werimana...

Tua atu i te marama, kīkī ana ai te taura
I toe e whā o ngā waka ka toia tonu rā (ho)
Mau mai e Werimana...

Ki te rongo e whawhai tonu. Kua mau te ika, tūturu!
Hoki mai a Werimana ki te āki i ngā kaumoana (ho)
Mau mai e Werimana...

Mau mai e Werimana te huka, te tī, me te rama
Ina ka oti ana ka wehe ai mātou....

TRADITIONAL (TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA)

Hoea Tō Waka Rā —Go Your Own Way

He aroha kāore i te tika
Me pēhea te panoni ngā kare
Ina taea ka hoatu te ao ki a koe
Me pēhea ina kore koe e tīkina
Hoea tō waka rā, tō waka rā
me kī pea koehe rā mehameha
(he rā mehameha)
Hoea tō waka rā, tō waka rā

Loving you isn't the right thing to do
How can I ever change things that I feel
If I could, maybe I'd give you my world
How can I, when you won't take it from me
You can go your own way, go your own way
You can call it another lonely day
(another lonely day)
You can go your own way, go your own way

Hoea tō waka rā, tō waka rā
me kī pea koehe rā mehameha
(he rā mehameha)
Hoea tō waka rā, tō waka rā
me kī pea koehe rā mehameha
(he rā mehameha)
Hoea tō waka rā, tō waka rā

BY LINDSEY BUCKINGHAM (TRANSLATED BY JUSTIN KEREAMA)
© KOBALT MUSIC PUBLISHING AUSTRALIA P/L

